

Наталя Трохим

Видавець | Викладач | Перекладач | Поет

Про автора

Джерело: старий портал КЛЮЧ, рецензія від 2016-04-29

Наталія Трохим — українська поетеса та перекладачка, а віднедавна — також видавець, засновниця та керівник львівського видавництва «Джезва». Народилася Наталя 26 січня 1967 р. у Хмельницькому в родині інженера Георгія Семеновича і лікарки та філолога Марії Филимонівни (1941–2014) Приходьків. Навчалася у Хмельницькій середній школі № 3, яку в 1984 р. закінчила із золотою медаллю. Також закінчила Хмельницьку музичну школу (клас бандури). У 1984–1986 роках працювала санітаркою оперблоку в Хмельницькій міській клінічній лікарні. У 1986–1990 роках навчалася на факультеті педіатрії Львівського медичного інституту. 2007 року закінчила факультет журналістики Львівського національного університету імені Івана Франка. У 1998–2000 працювала вебмейкером на фірмі «Інтернет-Україна», з 2002 по 2009 рік — керівником дитячої літературно-перекладацької студії «Голос». Започаткувала Львівський дитячий фестиваль художнього перекладу (2006–2011) та Проект багатомовного читання (спільно з Центром дослідження літератури для дітей та юнацтва і Книгарнею «Є»); викладала теорію літератури та порівняльну стилістику на кафедрі історії журналістики Львівського університету (2007–2011). Працювала редактором журналу «Річ» (2009–2010), видавництва «Літопис». У серпні 2015 року заснувала видавництво «Джезва». Із 1986 р. Наталія Трохим живе і працює у Львові.

Одружена. Має трійко дітей: Олександра, Ярину та Михайла, котрі теж пробують себе на перекладацькій ниві.

Ще в шкільні роки Наталія Трохим почала писати вірші. Нині видрукувані збірки: «Трохи сонця» (Львів, 2001), «Ода Роботі» (Львів, 2002), «Сієста» (Львів, 2008), «КалендЕро» (Львів, 2015).

Згодом захопилася перекладом. Перекладає прозу і поезію з англійської, польської (вірші Вольдемара Мікульського), білоруської (вірші Володимира Орлова і Насті Манцевич), російської, грузинської та литовської (вірші Томаса Венцлови, Бірюте Йонушкайте і Віолетти Шоблінскайте-Алекси). Для дорослих нині перекладені: Салман Рушді. «Опівнічні діти» (Київ, 2007); Аміран Свімонішвілі, Давид Робакідзе, Георгій Нахуцрішвілі. «Храми над хмарами» (Тернопіль, 2011); Марина Курсанова. «Превращение — Перетворення» (Львів, 2015); Аміран Свімонішвілі. «Стрибок оленя» (Львів, 2015).

У 2009 році здобула премію імені Максима Рильського за переклад роману Салмана Рушді «Опівнічні діти».

Член Національної спілки письменників України з 2006 року.

Для дітей Наталя Трохим переклала: Джеймс Метью Баррі. «Пітер Пен» («Пітер Пен і Венді»; «Пітер Пен в Кенсингтонських садах») (Львів, 2007); Джеремі Стронґ. «Пофараонимо!» (Львів, 2007); Джеральд Даррелл. «Балакучий згорток» (Київ, 2008); Сесілія Ахерн. «Де закінчується райдуга» (Київ, 2010); Оскар Вайльд. «Зоряний хлопчик» (Львів, 2013),

Перша авторська збірка віршів для дітей — «Львівські віршики» (Львів: Джезва, 2015).

Питання для дискусії з дітьми

- Яка подія з життя Наталя Трохим вас найбільше вразила?
- Якби ви могли запитати щось у Наталя Трохим, про що б ви запитали?
- Чому творчість цього автора залишається актуальною сьогодні?
- Яка книга цього автора найбільше зацікавила вас і чому?

КЛЮЧ: Краща Література Юним Читачам від Центру дослідження книги та читання

Національна бібліотека України для дітей: ресурсний центр для бібліотекарів та всіх, хто працює з дитячою літературою.

Повна бібліографія: читайте рецензії та статті про творчість на сайті.

Дані на порталі оновлюються — перевіряйте нові факти онлайн.

Скануйте для переходу